

Об одном особом типе предложения в системе сложноподчиненных предложений русского языка

Нгуен Хыу Тинь¹, Ву Динь Зиап^{2,*}

¹Институт иностранных языков при ВГУ, г.Ханой
²Вьетнамский государственный университет, г.Ханой,
144 Суан Тху - район Кау Зиай - г.Ханой

Получено 23 декабря 2008

Abstract. This paper analyses the structural and semantic characteristics of fixed phrases which serve as bases for the formation of complex sentences with temporal subordinate components linked with one another in a phrasal way - a type of sentences that has not been thoroughly studied in the system of Russian complex sentences. The paper also points out issues to be further considered when conducting research on the syntaxes of Russian complex sentences. It is hoped that this paper will make a modest contribution to Russian research as well as teaching Russian as a foreign language and provide useful suggestions for final-year and graduate students of Russian when they select research orientations and topics.

1. Изучение сложного предложения в настоящее время остаётся одной из самых важных проблем лингвистической литературы. В последние годы появилось большое количество работ, в которых освещаются различные вопросы теории и истории сложного предложения и, в частности, сложноподчинённого предложения. Однако многие синтаксические проблемы до настоящего времени не нашли ещё удовлетворительного объяснения. Полного и всестороннего же исследования всех типов сложных предложений в лингвистической литературе ещё нет. До сих пор при анализе способов выражения смысловых отношений между частями сложноподчинённого предложения учитывались главным образом союзы, союзные и соотносительные слова.

Остаются в стороне и являются малоизученными сложные предложения фразеологизированного типа [1]. Представляется полезным при решении многочисленных вопросов, встающих в связи с изучением сложного предложения, обратиться к исследованию сложных конструкций этого типа.

Сложные предложения рассматриваемого типа представляют собой устойчивые конструкции с определённым лексическим и синтаксическим составом. Отношения между частями таких предложений выражаются особыми союзными сочетаниями фразеологизированного типа, состоящими из собственно синтаксических и лексических элементов "не успел ..., как"; "не прошло ..., как"; "стоит (стоило) ..., как (чтобы)"; "что касается ..., то"; "молодец, что..."; "дурак, что ..."; "только и ..., что" и др. Например:

* Corresponding author. Tel.: 84-4-37547968.
E-mail: giapvd@vnu.edu.vn

Не успел я расплатиться со старым ямщиком, как Дуня возвратилась с самоваром (А. Пушкин); Не прошёл Никитин и двух шагов, как из другого дома послышались звуки рояля (А. Чехов); Не проходит обеда и чая, чтобы вы не поднимали шума (А. Чехов); Что же касается просьбы твоей, то о ней поговорим после (В.И. Даль).

Грамматическую характеристику сложных предложений названного типа мы находим у многих исследователей синтаксического строя русского языка. Однако в проблеме изучения предложений этого типа остаются нерешённые вопросы, которые требуют дальнейшего освещения.

До сих пор нет пока единого мнения о их месте в системе синтаксиса сложного предложения русского языка: 1) Эти предложения рассматриваются как сложносочинённые (А.М. Финкель). 2) Рассматривая эти предложения, большинство синтаксистов считают их сложноподчинёнными, но расходятся в оценке того, какая часть в них является главной, какая - придаточной. Одни признают главной первую часть, включающую в свой состав лексические элементы *не успел*, а придаточной вторую часть, начинающуюся союзом *как* (С.И. Абакумов, Л.А. Булаховский, А.Н. Гвоздев и др.). Другие лингвисты, наоборот, считают, что первая часть этих предложений является придаточной, а вторая часть с союзом *как* - главной (Н.М. Баженов, А.Г. Руднев, Н.С. Валгина). Некоторые лингвисты, считая, что компонент *как* в таких предложениях является частицей, а не союзом, причисляют их к временным бессоюзным сложноподчинённым предложениям (А.Б. Шапиро, Э.И. Коротаяева). 3) Эти предложения квалифицируются как сложные конструкции с "взаимноподчинёнными", "взаимнопридаточными" частями (А.М. Пешковский, И.Г. Чередниченко, Е.В. Кротевич и др.). 4) Эти предложения причисляются к "переходным" от сочинения к подчинению конструкциям (М.Л. Ванслова, В.Н. Семенихин и др.). 5) В ряде работ эти

предложения рассматриваются как фразеологизированные и выделяются в качестве особого типа сложного предложения, существующего наряду с сочинительными и подчинительными типами (В.А. Белошапкова, А.А. Гасанов и др.) [2].

В настоящей статье не ставится задача описать все предложения фразеологизированного типа. Свою задачу мы ограничиваем анализом структурно-семантических свойств некоторых устойчивых сочетаний слов, на основе которых оформляются временные сложные предложения названного типа.

2. Современный русский язык располагает разнообразными способами выражения синтаксических отношений как на уровне простого, так и сложного предложения. Изучение развития способов выражения структурных отношений, создающих внутреннее единство сложного предложения, позволило учёным отметить новые типы сочетаний, выступающих в качестве своеобразного синтаксического средства объединения компонентов конструкции. Как указывает академик В.В. Виноградов, в процессе фразеологизации сложных предложений в их структуре начинает развиваться "способ синтаксико-фразеологической связи". Вследствие фразеологизации определённой части лексического состава в сложных предложениях русского языка наблюдается развитие новых грамматических средств связи за счёт полнозначных лексических элементов, что отражается и на "внешнем облике" союзов. В роли союзов всё чаще выступают целые фразеологические единства, или идиомы [3]. Накопленные в русской лингвистической литературе наблюдения над лексическими средствами связи позволили авторам "Грамматики русского языка" АН СССР собрать обширный материал по использованию лексико-грамматических средств связи в

составе сложного предложения и выделить особый структурный тип сложных конструкций, части которых связаны лексико-синтаксическим способом [1]. Благодаря этому труду повысился интерес лингвистов к весьма распространённому в языке синтаксическому явлению.

3. Названные предложения представляют собой фразеологически связанные конструкции с определённым лексико-синтаксическим составом. Анализ структурных и семантических особенностей сложных предложений этого типа показывает, что эти предложения характеризуются своеобразием как в отношении формы, так и в отношении содержания [4-6].

Одной из важнейших особенностей этих сложных предложений является наличие в их составе устойчивых сочетаний, состоящих из собственно лексических и союзных элементов. Входящие в состав устойчивых сочетаний лексически полнзначные слова обычно стоят в препозитивной части предложения, а союзы *как, чтобы, что* ... вводят постпозитивную часть. Вокруг этих двухместных соединений оформляется всё предложение, а сами двухместные соединения образуют структурный минимум, схемы, по которым строятся исследуемые предложения.

Другим важным свойством данных предложений является строгий порядок расположения частей, что связано с наличием в составе предложения лексико-синтаксические сочетания, компоненты которых, как правило, не допускают инверсии, т. е. первый компонент сочетаний служит своего рода сигналом для появления второго компонента. Для исследуемых предложений характерно препозитивное расположение той из частей, в составе которой имеют место компоненты *не успел, стоит, не прошло* ..., а за ней следует часть с союзами *как, чтобы* Такое композиционное расположение частей находится в соответствии с очередностью

ситуаций, представленных в рассмотренных предложениях. Например:

Оглянуться не успела, как зима катит в глаза (И. Крылов); Не прошло десяти минут, как кругом из-за борта, молча, стали показываться дикари (В.И. Даль).

Своеобразие данных предложений определяется спецификой устойчивого двухместного соединения, которая в свою очередь зависит от свойств составляющих его компонентов. Самым важным компонентом этого соединения является лексический. Союзы, выступающие в качестве второго компонента соединения, могут заменяться другими союзами или могут опускаться. Замена или опущение союзов в данных предложениях не изменяет основных структурных и семантических признаков предложения. В таких предложениях отношения между частями в целом остаются такими же, что и в союзных предложениях. Ср.:

Не успел Чичиков осмотреться, как уже был схвачен под руку губернатором (Н.В. Гоголь) - Не успел Хорунжий ухватить за чуб отаманскую голову, а уж был тут суровый мститель (Н.В. Гоголь).

Не прошёл Никитин и двух шагов, как из другого дома послышались звуки рояля (А. Чехов) - Не прошло минуты, он опять начал стучаться (А. Чехов).

Произведённый нами фактического материала показывает, что сложные предложения с фразеологизированными средствами связи отличаются, помимо основного значения, богатством дополнительных смысловых оттенков. Характерно, что для выражения добавочных оттенков значения в исследуемых предложениях постоянно используются специальные конкретизаторы, осложняющие те строевые компоненты, которые составляют структурный минимум предложения. Так, во временных предложениях на основное временное значение накладываются добавочные смысловые оттенки внезапности

второго действия, прерванности первого действия, подчеркнуто быстрой смены двух действий или опережения вторым действием первого и т.д. Для выражения упомянутых оттенков временного значения в данных предложениях используются частицы *ещё*, *даже*, *и* (в значении *даже*) в первой части предложения, частица *уже*, наречия *тотчас*, *вдруг*, *мгновенно* ... во второй части предложения. Перечисленные конкретизаторы, постоянно включаясь в структуру предложения, функционируют в данных случаях как дополнительные формальные средства, которые приобретают (пусть в небольшой степени) синтаксическую функцию - способность выражать смысловые отношения. Их роль проявляется в основном в плане обогащения или изменения семантических оттенков предложения. Ср.:

И не успели оглянуться, как его уже пригласили тут и там давать уроки (И.В. Даль).

4. На примере исследования подобного рода сложных предложений с лексико-синтаксическими показателями связи может проследиваться процесс идиоматизации лексических элементов, выполняющих функцию объединения частей предложения [8]. Анализ материала показывает, что важным свойством сложных предложений этого типа является тенденция к идиоматизации компонентов, т.е. к их семантическому преобразованию: при идиоматизации конструктивно необходимый компонент имеет значение, не обусловленное прямым значением образующих его слов. В рассматриваемых предложениях типизированные лексические элементы, выступающие в качестве конструктивно необходимого компонента предложения, подвергаются идиоматизации в разной степени. Среди анализируемых предложений большей степенью идиоматизации и большей, соответственно, степенью утраты знаменательным словом

прямого значения характеризуются предложения со структурной схемой "*не успел ... , как*"; "*не прошло ... , как*"; "*не проходит ... , чтобы*"; "*стоит (стоило) ... , как (чтобы)*". В свою очередь в таких предложениях степень идиоматизации лексико-синтаксического оборота тоже различна, что позволяет выделить среди них функционально-семантические разновидности. Например, среди сложных временных предложений с устойчивым сочетанием "*не успел ... , как*" можно выделить две функционально-семантические разновидности:

1) К первой разновидности относятся предложения, в которых изображаются не два действия, а одно, их первая же часть обозначает не конкретное действие, а очень краткий промежуток времени, предшествующий второму из событий. Основу первой части предложений этой разновидности составляют формы глагола *успеть* с отрицанием и некоторые инфинитивы глагола *оглянуться*, *опомниться*, *опаматоваться* ... Оборот *не успел оглянуться* в таких предложениях близок по своему значению обстоятельствам времени типа *быстро*, *мгновенно*, *тотчас*, *вмиг*, а в соответствии с этим вся препозитивная часть данных предложений лишь подчеркивает, как быстро наступило или совершилось действие в постпозитивной части. Ср.: *Не успел оглянуться, как время перешло за полдень* (В.И. Даль) - *Быстро время перешло за полдень*.

Предложения этой разновидности отличаются самой высокой степенью фразеологизации [8]. В них первая часть настолько фразеологизирована, что по значению приравнивается к обстоятельству времени, подчеркивающему быстроту совершения действия во второй части. Эти предложения могут быть рассмотрены как простые предложения с препозитивным детерминирующим обстоятельством времени.

2) Предложения второй разновидности делятся на две группы:

а) К первой группе относятся предложения, в которых действие, выраженное сочетанием *не успел* (-а, -и) + *инфинитив сов. вида*, совершается прежде, чем начинается действие во второй части. Анализ предложений этой группы показывает, что в результате фразеологизации их первая часть подверглась переосмыслению: она, хотя оформляется как отрицательное предложение, но не имеет отрицательного значения. В соответствии с этим оборот *не успел* + *инф. сов. вида* в данных предложениях способен выполнять синтаксическую функцию, близкую к функции двойного союза типа *лишь только ... как; едва ...*, *как* и т. п. Значение совершившегося действия и быстрого следования второго действия отчётливо проявляется в том случае, если совершение действия во второй части невозможно без совершения действия в первой части. Например: *Не успел он всунуть в страшную пасть эту и раскрыть её, как она сомкнулась, и все пальцы с половиной кисти капитана Готье, как отсечённые самым острым топором, остались в закрытой пасти* (В.И. Даль).

б) Ко второй группе относятся предложения, в которых изображаются два действия: постпозитивная часть содержит сообщение о действии, которое начинается позднее первого действия, затем опережает, сменяет или завершается ранее первого действия. Значение опережения первого действия вторым отчётливо проявляется в предложениях, в которых имеют место усилительные частицы *ещё, даже, однако* (в препозитивной части) и частицы *уже, и* (в постпозитивной части): *Ещё не успел он до места доехать, как с ним случилось новое горе: лошадь пала* (В.И. Даль).

Предложения, выделяемые в качестве второй разновидности (из двух групп) характеризуются меньшей по сравнению с предложениями первой разновидности степенью фразеологизации. В них постпозитивная часть, начинающаяся союзом *как*, всегда поясняется

препозитивной частью, препозитивная часть же обозначает время действия, названного в постпозитивной части, поэтому предложения второй разновидности принимают особый вид сложного предложения с обратно-подчинённой постпозитивной частью [9].

5. В современном русском языке фразеологически связанные сложные предложения получают широкое распространение и употребляются в различных стилях речи. Изучение конкретных типов подобных предложений может позволить установить новые типы лексико-союзных оборотов, выступающих в качестве своеобразного средства объединения частей сложных предложений.

В пределах данной статьи практически невозможно выявить все проблемы, связанные с изучением сложных предложений фразеологизированного типа. Для решения этой задачи необходимо привлечение большего в своём объёме фактического материала. Однако выводы, к которым привёл исследованный в настоящей статье материал, могут быть бесполезными при рассмотрении других типов фразеологически связанных сложных предложений, например, условно-временных предложений с устойчивым сочетанием типа *стоит (стоило) ...*, *как (и, чтобы)*; *достаточно ...*, *как (и, чтобы)*; *слишком ...*, *чтобы* и др.; сопоставительно-выделительных предложений, построенных по схеме *что касается ...*, *то*; предложений с отрицанием и союзом *чтобы не* типа *не проходит (дня), чтобы не*, предложений типа *что ни ...*, *то* и т.п. Наш материал даёт также возможность обнаружить некоторые пробелы в синтаксических описаниях современного русского языка, которые могут быть восполнены указанием на отдельные типы сложных предложений, в которых отношения между частями выражены лексико-синтаксическими средствами связи.

Наблюдения и выводы исследования дают нам возможность подготовить некоторые материалы, которые могут быть использованы в преподавании русского языка во вьетнамской аудитории: они помогают вьетнамским студентам разобраться в одном из трудных случаев анализа сложного предложения русского языка. Делается попытка описать средства передачи значений исследуемых предложений во вьетнамском языке.

Литература

- [1] Грамматика русского языка. Ред. коллегия: В.В. Виноградов, Е.С. Истрина. Т.2, Ч. 2, М., "АН СССР", 1976.
- [2] Нгуен Хыу Тинь. Лексико-синтаксические средства связи сложного предложения. Ханой, "ВГУ", 2003.
- [3] Виноградов В.В. Русский язык. М., "Высшая школа", 1982.
- [4] Кокорина С.И., Бабалова Л.Л., Метс Н.А. и др. Практическая грамматика русского языка. М., "Русский язык", 1985.
- [5] Русская грамматика. Институт русского языка АН СССР. М., "Русский язык", 1990.
- [6] Синтаксис сложноподчинённого предложения. Под ред. М.Н. Аникиной. М., "Русский язык", 2003.
- [7] Русская грамматика АН СССР. Т. 2, М., "Наука", 1980.
- [8] Иомдин Б.Л.. Системные связи сложных предложений в современном русском языке. М., Издательский центр РГГУ, 2005.
- [9] Фёдоров А.К. Система подчинительных союзов в современном русском языке. Автореф. докт. дис. филол. наук. М., 1972.

Về một loại câu đặc biệt trong hệ thống câu phức tiếng Nga

Nguyễn Hữu Chinh¹, Vũ Đình Giáp²

¹Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội, Hà Nội, Việt Nam

²Đại học Quốc gia Hà Nội, Hà Nội, Việt Nam,
144 Xuân Thủy, Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

Bài báo phân tích đặc điểm cấu trúc-ngữ nghĩa của các tổ từ cố định là cơ sở hình thành loại câu phức phụ thuộc chỉ thời gian có các phần câu liên kết với nhau theo kiểu thành ngữ - một loại câu đặc biệt chưa được nghiên cứu đầy đủ trong hệ thống câu phức phụ thuộc tiếng Nga. Bài báo nêu ra những vấn đề cần tiếp tục được xem xét khi nghiên cứu cú pháp câu phức tiếng Nga. Hy vọng bài báo là một đóng góp nhỏ trong nghiên cứu và giảng dạy tiếng Nga như một ngoại ngữ. Ngữ liệu, những lý giải và nội dung bài báo là gợi ý cho sinh viên năm cuối khoá, học viên sau đại học tiếng Nga lựa chọn đề tài và hướng nghiên cứu.